

中國教真學理會叢書

楊 洪 園 先 生 年 譜

楊振鏞 著 方 豪 校

商務印書館印行

中國教育真學理會叢書

楊 淇 園 先 生 年 譜

楊振鏗 著 方豪 校

商務印書館印行

自序

有明末葉，國勢陵夷，學術亦晦，而天教適偕西學以俱來；利瑪、龐、艾儒略輩，各以英異之資，先後蒞華，非特曆算之學，震輾神州，卽農林水利，火器諸術，亦多我國前此所未聞；腐儒曲士，或以其不經見也，輒詫爲怪誕，斥爲妖術，亦何足！時則有通儒徐光啓、李之藻、楊廷筠三先生者，首先抗志相從，與西士遊，不僅皈依其教，篤信終生，好樂道，守正不阿，爲初期教會之「三大柱石」；抑且虛心講求，盡得其學，苦志孤詣，譯著等身，融中西學術於一爐，奠我國現代文化之基礎；緬懷先賢，能勿欽仰！

乃徐文定身爲首輔，事蹟顯著，有文集行世，近復有逝世三百年紀念文彙編，徐上海特刊諸書，早爲教內外學者所共悉；李我存則有吾師陳援菴先生之李之藻傳作於前，復有方杰人司鐸之李我存研究刊於後，表彰先哲，用意良深；獨洪園先生，明史既闕其傳，時人又鮮爲稱述，軼事遺聞，雖質諸博雅之士，而知者猶寡；縱有丁志麟之楊先生超性事蹟，所言止於晚年入教後事，不及其宦蹟及社會事業；遂令一代大儒，文化導師，湮沒無聞，寧非憾事！不揣鄙陋，試作年譜，亦當急之務也。

第以三百年來，先生之事蹟闡而不彰，所有史料，亦多埋沒失散，搜輯匪易，偶有吉光片

羽之發現，輒珍重撫錄，巨細不遺，冀一窺其生平。着手以來，遍訪故都各圖書館，幸獲有關先生之記事百數十則，大抵孤忠耿介，可爲不朽之傳；又考得其遺著二十餘種，不下百餘卷，然則先生亦明季之文豪也。至其堅持信仰，不畏強禦，危難當前，生死不渝，其精神尤有可風，足爲後人典型。

茲爲便於對先生之認識，特着重其時代背景與社會關係，不斤斤於個人事跡之敘述。凡當時之國是黨爭，西士動向，教會情況，反教思想，以及先生之友侶行跡可考者，咸酌量附及，以明崖略。凡所引徵，力求實據，不敢稍存臆斷，除盡人皆知之史事外，皆詳註出處，以便稽考。

此稿以三十年完成於北平，三十一年復成楊先生事跡一冊於天津。學識未足，閱讀無多，倉促爲之，舛誤自所難免，故始終祕藏，不敢問世。三十二年春，乘間來渝，又以投筆從戎，無暇整理，幸承杰人大司鐸不憚煩瑣，慨爲訂補，並代接洽付梓，以示提掖，感愧之餘，併此致謝。如海內學者，不吝教正，共起研究，以收拋磚引玉之效，則又作者之厚望焉。

三十二年四月六日子鈺楊振鐸於渝市益世報社

校後記

楊淇園先生年譜，保定楊子鈺振鐸君撰。余與君初不相識，民國三十二年春，余來渝出席中國史學會，適君亦以隻身攜是稿自淪陷區逃亡至川；既相見，乃屬爲過目，並命弁序其首。佛頭著糞，余實不敢，無已，乃草校後記以應之。

初，余嘗試撰浙江天主教史，卷帙過多，未易卒業，爰於民國二十六年夏刊行李，我研究一小冊，並擬續出楊淇園研究，而前書出版甫逾月，抗戰軍興，余輾轉自浙入滇，而川而黔，無暇整理舊稿；詎知全國鼎沸之時，君竟能磨續求學，畢業於故都輔仁大學，茲編卽其畢業論文也。維時君願既遂，余志亦達矣。余以是乃益信史學界人士有密切聯絡之必要，史學會之設實亟亟也。非然者，一事一物之考訂而三數人從事，精力之不經濟，孰有甚於此哉！卽以本書而論，其間材料，爲余向所未見者，僅三五事，余現有材料，爲君書所未收者，亦纔什之一二耳。使能早日互通消息，以余所得者供君，或以君所蓄者餉余，則必有一人可盡數年之光陰與數年之精力而轉用之於他也。余曾以此爲君言，君亦首肯。君書原分年譜與事蹟二編，余盡去其重複者，俾合而爲一，並爲僭改數十事；復以其所缺漏者附述於此，聊當云爾。

一、行水金鑑卷一百二十八，萬曆三十一年四月戊戌，巡按直隸御史銘書以天陰降

雨，水勢增長，清口可無淺阻之患上聞，下部知之。

二、民國二十五年浙江省文庫展覽會有明杭州李唐撰武林旌德全志二冊，天啓四年刻本，署「督學御史楊廷筠重修」，原書楊氏豐華堂藏。

三、浙江省立圖書館原藏丁丙編武林文獻外編總目，有楊廷筠撰贈天台邑侯胡公龍淵獻瑞序。

四、巴黎國家圖書館藏思及艾先生行蹟（共有三種不同本子，思及爲義教士艾儒略子），綏安李嗣玄撰，有云：「雲間徐相玄扈，武林楊京兆淇園，李問卿我存，關中王大參心一，皆恪守規誡，迥超流俗」。又曰：「著有……利先生及張彌格、楊淇園三公行跡等。」則楊公行跡，實艾儒略所作。今本代疑編後附有丁志麟撰「楊淇園先生超性事蹟」，超性或曰超自然，超性事蹟云者，信教進德諸端之謂也。惟巴黎國家圖書館所藏者，作楊淇園先生事蹟，無超性二字。又其書署「晉江丁志麟筆受，三山陳克寬參閱」。蓋艾儒略口述，丁志麟記錄者。

五、張廌撰有閱楊淇園先生事蹟有感，藏同上，自稱門生，余已爲錄入此書。

六、巴黎國家圖書館又有廷筠撰張彌格爾遺蹟序，亦錄入此書。

七、巴黎國家圖書館藏木刻本皇清勅封太孺人顯妣徐太宜人行實，有云：「先慈系出東海，後遷錢塘；先外王父履素徐公，年舞勺，補博士弟子員，十八歲，試冠軍，居嘗與葛屺瞻、楊淇園、李我存諸前輩講論經史，闡究天學微言，諸生咸推爲儒林祭酒」。

八、余幼時見杭州武林門首楊氏家坊，題額甚高，字跡復漫漶難辨，曾記有「楊廷康、奉訓大夫，雲南提督」等字樣，爲文載杭州我存雜誌第三卷第十期。旋詢昆明吾家國瑜先生，承在鹽豐縣志中，檢得楊廷策，而提督則爲提舉之誤。蓋萬曆間，滇省無提督官也。明制，鹽課提舉司設提舉一人，從五品（明史卷七十五職官志），位與州官知州同，職小，故其事蹟不詳。

九、陳眉公繼儒有致楊淇園書，見晚香堂小品集。

十、江蘇省立國學圖書館有萬曆楊廷筠校刻本七克，七冊。

十一、明錢塘姚文蔚都諫纂省括編二十三卷，楊廷筠校梓，前列楊序，萬曆間刻，光緒庚寅嘉惠堂丁氏藏。見江蘇省立國學圖書館第三年刊趙鴻謙松軒書錄。

十二、利瑪竇授、李之藻演同文章指通編有楊公序，作者曾參考是書，但此序未見引用，亦未著錄於遺文目，茲亦代爲增入。

右十二事，凡出自巴黎國家圖書館者，悉吾友向覺明先生所弋獲。是學問之成就，實有賴於同好之互助也。

民國三十二年初夏錢塘方豪識於播州

目次

自序

校後記（方豪）

一 氏族考

二 年譜

三 遺著遺文目

四 附錄

（1）楊公捐獻大方井墓地所瘞耶穌會士表

（2）各方志中之本傳

（3）友侶簡表

（4）鴉鸞不並鳴說考略

（5）代疑編述略

（6）遺文選輯（詩一首，奏疏二篇，論說一篇，序跋四篇）

（7）張廣撰閱楊淇園先生事蹟有感

一

六

五五

五九

五九

六〇

六二

六五

七〇

七二

八八

(8) 徐光啓書

八九

(9) 陳繼儒祭文

九〇

參考書目

九二

楊淇園先生年譜

一 氏族考

公諱廷筠，字仲堅。

康熙杭州府志「仲堅」作「作堅」，「作」蓋「仲」字之訛；而乾隆浙江通志，光緒杭州府志，光緒江西通志，均因襲其誤。今據蘭台法鑑錄，四庫提要，康熙松江府志，皆作仲堅，按蘭台法鑑錄刻於萬曆年間，時公尙未卒，所載當最可信。又李之藻與公同年同里，相交至善，天啓三年序職方外紀曰：「今年夏，余友楊仲堅氏與西氏艾子爲增輯焉」。然則公字仲堅無疑矣。

號淇園。

按白石樵真稿有祭楊淇園侍御文。楊公行賡云：「淇園楊先生諱廷筠」。艾儒略職方外紀序曰：「淇園楊公雅相孚賞」。乾隆吉安府志曰：「楊廷筠號淇園」。徐氏庖言有與楊淇園京兆書。公作鴟鸞不並鳴說，自署「淇園楊廷筠」。別號彌格子。

按彌格乃公進教後領洗時所加之聖名，辣丁文 Michael 之譯音。釋行元非楊篇曰：「彌格子不悟中意，躍入利氏之圈。」釋性潛燃犀云：「武林楊彌格，附西夷天主教」。公自序代疑編曰：「武林楊廷筠彌格子」。

又自號井寒子，鄭圃居士，泌園居士。

按井寒子見公著井寒子誓言，載仁和、杭州、浙江各志，藝文。鄭圃居士見七克序，泌園居士見職方外紀序。（豪按）鄭圃居士亦見彌格爾道蹟序及同文指序。

其所居之室曰：藏密齋，汲古齋，明旦齋。

按公著有藏密齋實記，汲古齋雜記。公序七克曰：「於明旦齋中」。

浙西仁和人。

浙江通志 杭州府志 吉安府志公傳，皆稱仁和人。按仁和屬杭州，四庫提要，燕京開教

路，程先生超群事蹟，均作錢塘人，則以錢塘爲杭州之別稱，稱錢塘人，猶云杭州人也。

祖父洲，進士。

錢塘縣志，紀士，附贈曰：「楊兆金，以子廷槐任刑部，與兄兆坊，以子廷筠任御史，同時並封，郡人榮之。父洲進士，以貫仁和，故附見云」。據此，則兆金爲公之叔，廷槐爲公之從弟，洲則公之祖父也。

按洲爲隆慶元年舉人，（見康熙杭志，卷二十四，選舉中，）歷任府學及瑞州推官（見光緒杭志，卷一〇九，選舉三），而其成進士之年，則無考云。

父兆坊，字思說。

按露澤書：「杭州有楊京兆，諱廷筠，父諱兆坊。」（頁四，孝順父母條），又據四庫提要：「兆坊字思說」（卷二十五，子部，雜家，存目九，楊氏塾訓，頁二七五一），光緒杭志，藝文，楊氏塾訓條下，亦作：「楊兆坊，思說」（卷八十九，頁一）。

兆坊事跡可考者，僅楊先生超性事蹟載：「公之封翁素有德望」，及其入教事。又於萬曆錢塘縣志，紀文，詩門，有兆坊謁岳王祠墓詩一首，頗可見其慕義愛國之情也。

叔兆金，郎中。

按康熙杭志：「楊兆金，以子廷槐贈郎中」（卷二十五，頁三十六，封贈）。光緒杭志所載與此同（卷百十五，頁十三）。

從弟廷槐，進士，官至刑部郎。

按廷槐號元蔭，萬爾慥曾撰元蔭楊公行狀（見高鵬年湖墅小志），光緒杭志，仕績三，有傳，曰：「楊廷槐字祖植，錢塘人，萬曆二十三年進士。知西浮梁縣景德鎮。歲辦供磁外，供應諸司，廷槐一無所賦，曰：『吾去日必不攜一磁，以傷吾民』！擢刑部郎，會楚獄妖書相繼，廷槐調護甚力。備兵江南徐淮，議開駱馬湖以通漕運；徙徐州城以避河患；改州

爲府以便控制；併徐淮道以一體統；清沛縣妖黨以安反側。以忤魏忠賢削籍，尋復原官，築歸仁隄，停課稅，行捐賑，葺浮橋，立軍營，復河道，善政不一。忌者中之，拂衣歸」（卷一三四，頁二十三）。

考杭州武林門前舊有石坊二座，一較小，字已漫漶難辨，一頗崇偉，額曰：「恩綸奕世」，並有「祖孫父子甲科」，及楊廷康奉訓大夫，雲南提督，楊廷筠監察御史。楊廷槐……楊師臯……諸名。（方豪司鐸曾有文記之，見我存雜誌第三卷第十期。）（豪按：廷康當改廷策，提督改提舉）。

丁志麟楊先生超性事蹟曰：「楊氏科第甲於武林」，當指此也。

長子名加祿，次子若望，女依孺斯。

按加祿（Carolus），若望（Joannes），依孺斯（Agnes），均教中聖名。公事蹟僅曰：「公子二」。天主教傳行中國考（頁一五二）載其教名。費賴之入華耶穌會士列傳費樂德傳稱：女名亞加大（Agatha）。

孫可考者一人。

據公事蹟載，爲公之長子所出。

公篤信天主教。

按公之入教，西士行傳，及通訊，並各種傳教史，言之極詳。西士記載中常見（Doc.）

Yang, 譯爲「楊博士」，卽指公，以其爲進士也。

明末傳教杭州之義教士郭居靜 (G. Harney) 記當時教友異口同辭曰：「教友最篤誠者，男中當推楊淇園，女中當推李（之藻）夫人」（方豪李我存研究頁七四）。

其封翁與太夫人，夫人及子女，亦先後受洗。

按公之家屬入教事，鐸書，入華耶穌會士列傳，均言及之。

兆金，廷康，廷槐，諸人，似皆已被化（豪按：廷康當改廷策）。

天主教傳行中國考，謂公家中老幼領洗者三十餘人，公事蹟稱：「其家伯叔亞族從公入教者，以百數」，然則兆金等或皆已入教，第以西士無載，尙待詳考。而觀廷槐之行跡，及其築教忠堂（詳湖墅小志），尤以奉教爲近是也。

一 年譜

明嘉靖三十六年，丁巳（西歷一五五七年），公生。

按丁志麟撰楊公事蹟，天啓七年，丁卯秋，公疾篤，未幾而卒，享年七十有一。又康熙杭志亦載公「卒年七十有一歲」（卷三十，人物二，風節，公傳），據天主教傳行中國考，謂公逝世爲天啓七年十二月事，由此上溯，公當生於是年。又考公領洗之年爲萬曆三十九年（一六一一），時公行年五十五歲矣，以此推之，亦以公生於此年爲是也。

時傳教印度日本之聖方濟各沙勿略（S. Franciscus Xavierius），歿於廣東台山縣之上川島已五年。逝世之前半月（一五五二年十一月十六日）致其同會書云：「今後福音必廣播於中土，戴耶穌名號者不久必入北京」，今上川島，有聖沙勿略紀念碑（此碑立於崇禎十二年己未）。

利瑪竇（M. Ricci）已於五年前誕生於義國馬柴拉達（Macerata）。公之友人董其昌，是年三歲。

將來於杭州反對天主教之株宏和尚（蓮池），時已二十三歲。

嘉靖三十七年，戊午（一五五八）公二歲。

是年公之友人陳繼儒生。

嘉靖三十八年，己未（一五五九），公三歲。

是年教士龍華民（Longolandi）生於義國之加爾達日勞城（Cartagine）。

按龍華民字精華，於一五九七年抵中國，居留中國凡五十八載，一六〇九年至北京，次年利瑪竇卒，遺囑以華民繼任。一六一六年南京教難起，華民適在巡視各省，聞訊立返北京，在楊公與徐光啓、李之藻、孫元化諸人之熱烈贊助下，力謀救護，未果，旋來杭州，與公講論西學。天啓帝立，虜事方殷，上方借重西士，召華民與陽瑪諾（*Immanuel Dias*）於一六二二年入都，遂仍傳教如故。

夏五月，巡撫都御史李遂，平江北倭。

是年清太祖努兒哈赤生。

嘉靖三十九年，庚申（一五六〇），公四歲。

是年公之師友郭居靜，生於義國之撒爾匝納（*Sarzana*）。

按郭居靜字仰鳳，爲世家子，入耶穌會後，初居臥亞，來華之年不詳，曾與利子同來京師，途中共纂音韻字典，爲今日國音符號之先聲；旋返南京，徐光啓丁父憂；邀之至上海開教，未幾奉李之藻請，偕金尼閣（*N. Trigault*）來杭州，楊公之入教，居靜之力爲多，公及夫人，並子女，均受洗於居靜之手。

嘉靖四十一年，壬戌（一五六二）公六歲。

三月二十一日，徐光啓生於上海。

是年耶穌會在澳門首立住院。

嘉靖四十二年，癸亥（一五六三），公七歲。

夏四月，總兵官俞大猷，副總兵戚繼光等，擊倭於福建，破之。

冬十月，辛愛已爾爾入寇，姜應熊擊敗之。

嘉靖四十四年，乙丑（一五六五），公九歲。

是年李之藻生。公與徐光啓，李之藻，稱「中國天主教三大柱石」。

隆慶元年，丁卯（一五六七），公十一歲。

是年公之祖父（諱淵），成舉人（光緒杭州府志，卷一〇九，百二十四，選舉三）。

萬曆二年，甲戌（一五七四），公十八歲。

是年公之師友陽瑪諾，生於葡萄牙之里斯本（Castelblanco）。

按陽瑪諾字演西，一六一〇年入澳門，旋傳教韶州，退居南雄。仇教事起，返澳門。一六

二一年復至北京，東事急，命造銃炮。及羅如望（J. de Rocha）卒，瑪諾任中國耶穌會副

區長。一六二六年，偕黎寧石（F. Ribeiro），避居廷筠宅。已而開教南昌，歿於杭州，葬

方井。